جـــامعة وهـران 2 محـمد بن أحمـد
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed

Journal of Traduction et Langues

Volume: 16
Issue: 01
Year: 2017

Journal of Translation and Languages Volume: 16 Issue: 01 - August 31st , 2017
Revue Traduction et Langues Volume: 16 Numéro: 01 - 31 Août 2017
مجلة الترجمة و اللغات مجلد: 16 عدد: 01 - 31 أوت 2017

ISSN : 1112-3974
EISSN: 2600-6235

Revue de Traduction et Langues

Revue Traduction et Langues TRANSLANG (Translation & Languages) *is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Mohamed Ben Ahmed Oran2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its multidisciplinary dimension and plurilingual orientation.*

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies



Editor in Chief:

Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria

ISSN (Print): 1112 – 3974

EISSN (Online): 2600 – 6235

LEGAL DEPOSIT: 1112/3874*

Contact & Support :
ghaniaouahmiche@gmail.com

Traduction et Langues

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974 – EISSN : 2600 – 6235

Editorial Board

Dr. Ghania Ouahmiche	University of Oran1- Algeria
Pr. Andrew Charles Breeze	University of Navarre-Spain
Pr. Bahloul Amel	University of Batna2–Algeria
Dr. Barbara J. Rumbinas	Jagiellonian University- Poland
Dr. Benslim Abdelkrim	University Center of Ain Témouchent
Dr. Boubakour Samira	University of Batna 2-Algeria
Pr. Cortier Claude	University of Lyon- France
Pr. Dendane Zoubir	University of Tlemcen- Algeria
Pr. Fergani Djazia	University of Oran1- Algeria
Pr. Goui Djamel	University of Ouargla- Algeria
Pr. Hamada Hacene	ENS of Constantine- Algeria
Pr. Hamzaoui Hafida	University of Tlemcen- Algeria
Dr. Hedid Souheila	University of Constantine- Algeria
Dr. Hoadjli Ahmed Chaouki	University of Biskra- Algeria
Dr. Mahmoud Montasser	Al Imam University - Saudi Arabia
Pr. Maya Khaled	Lebanon University- Beyrouth
Dr. Merrouche Sarah	University of Oum el Bouaghi- Algeria
Dr. Mostefaoui Ahmed	University of Tiaret- Algeria
Pr. Suhair Al Alami	Ghurair University- Dubai
Pr. Yilmaz Selims	University of Marmara- Turkey
Pr. Zekri Abderrahmane	University of Tiaret- Algeria
Dr. Idri Nadia	University of Béjaia- Algeria
Pr. Badrane Benlahcene	University of Hamad Ben Khalifa- Qatar
Pr. Benmammar Mohamed	University of Oran1- Algeria
Dr. Awwad Hamza	University of Oran1- Algeria
Dr. Boukenadel Abdelatif	University of Oran1- Algeria

Secretary: Mr. Yahia Bey Youcef - University of Oran1- Algeria

Journal of Translation and Languages
University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed

……..

People's Democratic Republic of Algeria
Ministry of Higher Education and Scientific Research

Traduction et Langues

Revue Traduction et Langues Volume 16 Numéro1 - 31 Août 2017
Journal of Translation and Languages Volume 16 Issue 1- August 31st - 2017
ISSN: 1112 – 3974 – EISSN: 2600 – 6235

Editor in Chief:
Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria
ghaniaouahmiche@gmail.com
University of Oran1 Ahmed Ben Bella- 31000, Oran, El M'Naouar, B.P. 1524. Phone: +213 (0) 41 51 92 34

Secretary: Yahia Bey Yousef
yahia-bey.youcef@yahoo.fr
University of Oran1 Ahmed Ben Bella- 31000, Oran, El M'Naouar, B.P. 1524. Phone: +213 (0) 41 51 92 34

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавле́ние/الفهرس

1	**Übersetzerinnen im Karussell der Perspektiven: Reziproke Anregungen für Trans Interkulturelle Philosophie** Dr. Alshehri Faiz, King Saud University–Saudi Arabia	**7**
2	**La didactique de l'orthographe en question : étude expérimentale avec un public adulte** Dr. Hedid Souheila, Université de Constantine1 Frères Mentouri – Algérie	**27**
3	**The AUYL Truel** Prof. Rudd Philip, Pittsburg State University Kansas– USA	**36**
4	**An Analysis of Rhetorical Strategies in the Gendered Performances of Nigerian Male Stand-up Comedians** Chris Lekan Olawale, University of Ilorin-Nigeria	**46**
5	**De la topicalisation impersonnelle en français moderne** Atéké Étoa Sosthène Marie Xavier, Université de Maroua – Cameroun	**62**
6	**Le cybermunicipalisme devant l'espace-monde Cybermunicipalism in front of world-space** Dubé-Belzile Alexandre, Université du Québec en Outaouais UQO– Canada	**75**
7	**Déviations des médias sociaux chez les étudiants universitaires au Ghana** Michael Owusu Tabiri, Université Technologique du Ghana – Ghana	**84**
8	**Imaginaire linguistique anglophone en rapport avec le bilinguisme officiel au Cameroun** Augustin Emmanuel Ebongue, Université de Buéa – Cameroun	**98**
9	**Hierarchies and coloniality: students' language ideologies and attitudes in Cape Town** Hurst Ellen, University of Cape Town – South Africa	**113**
10	**La Cyberanthropologie, le soi sur Internet** Dr. Mousa Ahmad, Université de Petra – Jordanie	**131**
11	**Les idiomes/parlers jeunes comme marqueur d'époque et d'identité collective** Eyiwumi Bolutito Olayinka& Babatunde Ayeleru, Université d'Ibadan– Nigeria	**148**
12	**Women Supporting Women: changing traditional gender perceptions in African women stand-up comedy** Dr. Ibukun Osuolale-Ajayi, University of Ilorin– Nigeria	**164**
13	**L'étalement urbain et occupation de l'espace à Kinshasa** Mutach Yav Rish-Naw, Université de Kinshasa UNIKIN– Congo	**175**
14	**Analyse des signes linguistiques et iconiques des annonces publicitaires : approche sémiotique** El Khatra Abdelghafour, Université Sidi Mohammed Ben Abdellah-FLS-Saïs–Maroc	**183**

15	**El Amor En El Islam : Análisis De Conceptos y Contextos Basados En La Traducción** Ounane Ahmed, Université Mohamed Ben Ahmed Oran2– Algérie	**196**
16	**Les aspects linguistiques et extralinguistiques en Traduction** Alao Pascal Adebayo& Tanitolorun Ezekiel Oladele, Tai Solarin University of Education, IJEBU-ODE– Nigeria	**210**
17	**The Four Branches of the Mabinogi: Gwynedd and the Glamorgan Bards** Breeze Andrew Charles, University of Navara-Spain	**221**
18	**Cloning the linguistic twin sisters: A Comparative Linguistic Study of French and Yoruba Languages** Alaje Olubunmi Oyebola, Osun State University Osogbo -Nigeria	**232**
19	**The Myth of Political Liberty in Arthur Miller's The crucible** Gandouz Ayeb Olfa, University of Sattam- Saudi Arabia	**243**
20	**Phonetic Quantity Cue in the English of Educated Edo Nigerians as Reflection of Non-Native English** Julianah A. Akindele, Osun State University Osogbo -Nigeria	**255**

The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the editor - in-chief, the associate editors, or the members of the editorial board. Nor do they necessarily reflect the publishers' views.

Preface

The motivation of the present publication of the journal is the growing awareness of the intermingling factors covering the phenomenon of language. The rising impact of the growing cyber influence on the peoples of the world and their respective codes of exchange are factors to be considered in line with sociocultural spots of encounter; those factors will be discussed progressively in the different research contribution. The current issue of the translation and languages journal is collectanea of research papers that touch upon manifold themes. Translation in the era of globalization grows a fertile ground of inquiry both by researchers and teaching specialists. In the current volume the topic has been covered from a new intercultural angle with all the bearings philosophical interpretations may have on the term. Some papers delve into the twelfth century Welsh tales in a trial to account for the intercultural rapprochements with the Celtic cultures. Added to this, the issue gives time to discuss inquiry results in the field of Quranic translation and interpretation as well. Particularly, some issues that are not usually openly discussed in the Muslim communities were explored within a translation context like the concept of love. Linguistic and extra-linguistic issues are being discussed as well always in reference to translation settings. In passing, the issue devotes space to tackle writing concerns with special focus on the orthographic problems. Other papers pay due heed to debate the linguistic comparison between the world's languages. An assembly of works are concentrated on linguistic and cultural African-related issues namely gender studies and the particularities of the stand-up comedians' language. Connected themes in the African context hint to the weight of the psychological constructs on students' linguistic performances. Inquiries about the contribution of the global network of relations on the development of the world languages, the relevance of the anthropological features on the novel developments on individual languages, and the bearings of the modern ads' impact on the semiotics of language are given due place as well. The issue devotes time to literary analysis as well summarised in discussing political ideologies that are transferred through times to live through new shapes in the modern period.



Dr. Ouahmiche Ghania